

LE COUP D'ÉPÉE

QUI FAIT MOUCHE

IL Y A QUELQUES ANNÉES, PERSONNE N'AUerait MISÉ SUR LES PENDULES DE TABLE. CLASSÉES AU RANG DES CURIOSITÉS D'ANTIQUAIRES, ELLES SONT POURTANT REVENUES DE MANIÈRE FRACASSANTE SUR LE DEVANT DE LA SCÈNE.

PAR OLIVIER MÜLLER

Designs rétro-futuristes, matériaux modernes, humour décalé, technique et haut niveau de finition ont convaincu des collectionneurs de prestige. Leur appétit pour ces nouveaux jouets est insatiable. Derrière cette spectaculaire renaissance, une manufacture : L'Épée, fondée il y a 180 ans. Découverte d'un phénomène. C'est un petit village du Jura suisse. Son nom : Delémont. Peu connu du grand public, à l'inverse de ses illustres cités suisses voisines comme La Chaux-de-Fonds, Le Locle, Bienne, Saint-Imier ou encore Neuchâtel. Et pour cause, la particularité de Delémont est atypique dans le paysage horloger helvétique, cette « Watch Valley » bien connue des collectionneurs : voici le fief historique des horloges de table.

HOMME PROVIDENTIEL

De prime abord, cet art ancestral, bien antérieur aux montres de poches et de poignet, n'affole pas les collectionneurs de tourbillons et autres quantités perpétuels. La donne a pourtant changé en 2014 pour le 175^e anniversaire de l'Épée avec la création d'une nouvelle ligne : la « Creative Art Line ». Objectifs : casser les codes, remiser l'horloge d'antan au rang des curiosités poussiéreuses et dessiner une

THE HITS OF L'EPÉE

SOME YEARS AGO FEW COLLECTORS WERE INTERESTED IN CLOCKS. CLOCKS WERE RANKED AMONG THE CURIOSITIES OF ANTIQUE DEALERS. THEY MADE HOWEVER A STAGGERING COME BACK AND ARE NOW TO THE FOREFRONT OF THE WATCH MAKING STAGE.

Retro-futuristic designs, modern materials, offbeat humour, technique and high quality finish won over the prestigious collectors. Their appetite for those new toys is insatiable. L'Épée manufacture, founded 180 years ago is the driving force of this renaissance. Let's discover this amazing phenomenon. Delémont is a small village in the Swiss Jura. It is little known by the general public, unlike the famous neighbouring Swiss cities of La Chaux-de-Fonds, Le Locle, Bienne, Saint-Imier or Neuchâtel. There is a good reason for this. Delémont is atypical in the Swiss watch making landscape, the "Watch Valley" so familiar to the collectors. Delémont is the historical stronghold not of watches but of table clocks.



DESTINATION MOON. PAR
L'EPÉE 1839.



TIME FAST

La pendule, jumelle de la montre

Une horloge de table fonctionne, peu ou prou, comme une montre. On y trouve une source d'énergie primaire, le barillet. C'est un ressort tendu à son maximum (par l'action de remontage de la pendule, exactement comme l'on remonte une montre mécanique). Lorsqu'il se détend, il libère une énergie. Elle est transmise, comme dans une montre, à un échappement, par le biais d'un train de rouages. C'est cet échappement, dit « à ancre suisse », qui découpe l'énergie continue en intervalles de base sexagésimale, permettant d'indiquer les 60 secondes, 60 minutes, heures, etc. Les deux particularités d'une pendule de table, à l'inverse d'une montre, sont bien entendu ses dimensions beaucoup plus grandes, mais aussi ses barillets. Au nombre de cinq, ils assurent 40 jours d'autonomie au mouvement, là où une montre doit en général se contenter de 3 jours.

The clock, the twin of the watch

A table clock functions more or less like a watch. The barrel is the primary source of energy. The wind-up mainspring is stretched to its maximum (by winding it up manually with the crown, exactly as one does with a mechanical watch). When the spring relaxes, it releases energy. This is transmitted, as in a watch, to an escapement mechanism through a gear train. It is this escapement, called "Swiss anchor", which cuts the continuous energy in sixty basic intervals, to indicate the 60 seconds, 60 minutes, hours, etc. The two peculiarities of a table clock, compared to a watch, are of course the much larger dimensions, but also its barrels. There are five of them, assuring a power reserve of 40 days of movement autonomy, whereas a watch generally has only 3 days.

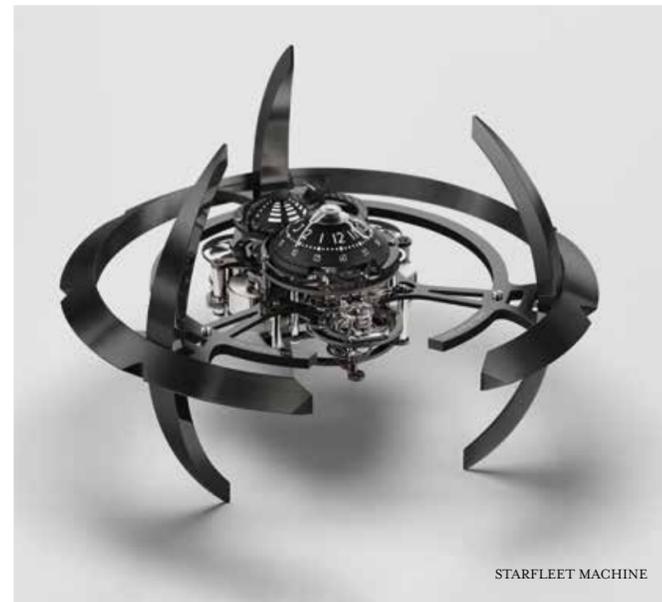


Secrets de fabrication

Si l'on considère schématiquement qu'une pendule est une montre de très grande taille, sa fabrication n'est hélas pas si aisée. Comme l'explique Arnaud Nicolas, CEO de L'Epée : « Doubler la taille des composants ne revient pas à simplement doubler le temps nécessaire aux finitions. La complexité augmente de manière exponentielle. Pour le polissage, on doit maintenir une pression constante et c'est plus difficile sur de grandes surfaces que sur les petits composants des mouvements de montres-bracelets. C'est grâce à l'expérience et à l'habileté de nos horlogers que la Starfleet Machine peut arborer des finitions aussi raffinées. »

Secrets of manufacturing

In a simplified manner a clock is just a very large watch. Its manufacturing however is not that easy. As Arnaud Nicolas, CEO of L'Epée explains: "Doubling the size of components does not mean doubling the time needed for finishing. The complexity increases exponentially. For polishing, it is necessary to maintain a constant pressure and this is more difficult on large surfaces than on the small components of the movements of wristwatches. It is thanks to the experience and skill of our watchmakers that the Starfleet Machine can display such refined finishes.



STARFLEET MACHINE

œuvre d'art futuriste qui, accessoirement, donnera l'heure. La "Starfleet", collaboration réalisée entre L'Epée et MB&F, est le premier chapitre d'une collaboration aujourd'hui bien établie. L'objet, délirant, est présenté en 2014. On n'a jamais vu cela : un tripode circulaire aux lignes futuristes, sorte de vaisseau intergalactique dont le corps est constitué d'un mouvement squelette d'une pendule offrant 40 jours de réserve de marche (les longs voyages dans l'espace nécessitent beaucoup de carburant !). Sa double seconde rétrograde se présente sous la forme de canons lasers montés dans des tourelles. D'abord parallèles, les canons mettent 20 secondes à se croiser avant de revenir instantanément à leur position de départ. Leurs extrémités rouges produisent un effet saisissant, tout en servant à repousser les attaques "ennemies" contre le cœur du vaisseau logé juste en dessous : le régulateur, bien en vue pour que l'on puisse l'admirer. Un engin spatial hors norme, inattendu, pour la génération Capitaine Flamme et Goldorak, matinée de Star Wars. Les 175 exemplaires de la Starfleet Machine se sont vendus en quelques jours.

UN GRAND COUP D'EPÉE

Si le design a été insufflé par MB&F, la technique et la réalisation sont l'œuvre de L'Epée. Aujourd'hui, c'est la seule manufacture spécialisée dans la production d'horloges haut de gamme en Suisse. Fondée en 1839 par Auguste L'Epée, dans la région de Besançon en France, elle s'est d'abord concentrée sur la fabrication de boîtes à musique et de composants de montres. La marque était synonyme de pièces entièrement faites à la main.

À partir de 1850, la manufacture prend une position de leader dans la production d'échappements. Elle développe des régulateurs spécifiques pour les réveils, horloges de table et montres musicales. Vers 1877, elle produit 24 000 échappements par an, un chiffre colossal pour cette fin de XIX^e siècle. Elle acquiert une grande réputation et dépose de nombreux brevets pour la création d'échappements spéciaux, notamment pour ses systèmes anti-rebattement, auto-démarrant et à force constante. L'Epée est alors le principal fournisseur de plusieurs horlogers célèbres. Elle sera récompensée par de nombreuses médailles d'or dans des expositions internationales.

Au cours du XX^e siècle, L'Epée doit l'essentiel de sa renommée à ses horloges de voyage. Beaucoup associent la marque L'Epée aux personnes influentes et aux hommes de pouvoir. Les membres du gouvernement français offrent volontiers une horloge à leurs invités de marque – une tradition qui traverse encore parfois les usages diplomatiques.

THE PROVIDENTIAL MAN

At first glance this ancestral art that dates from well before pocket and wrist watches does not inspire the collectors of tourbillons and other perpetual calendars. But it is this art that the respected L'Epée House exerts with passion and care through the 100% internally self conceived and designed time pieces. Suddenly, in 2014 its clientele however grew considerably. This was due to Max Büsser, a young iconoclast entrepreneur who approached the manufacture and suggested other stylistic perspectives.

The objective is to break the codes, to hide the clock of yesteryear among the dusty curiosities and to design futuristic works of art which, incidentally, also give the time. The Starfleet, crafted by L'Epée is the first chapter in a today's well-established collaboration. This totally delirious time piece is presented in 2014. Never was there a clock like this one. It is a circular tripod with futuristic lines, a sort of intergalactic spaceship the frame of which is made up of the skeleton movement of a pendulum with a 40 days of reserve. (long journeys into space require a lot of power!).

Its double retrograde seconds is in the form of turret-mounted laser cannons. The cannons start in parallel and take 20 seconds to crossover before rapidly returning to their starting position. Their red tips have an eye-catching effect, while serving to repel the 'enemy' attacks against the centre of the space ship lodged just below; the regulator is in full view for us to admire. An exceptional and unexpected spacecraft belonging to the generation of Captain Flamme and Goldorak in Star Wars. The limited 175 Starfleet watches are sold out in just a few days.

A BIG HIT!

If the design has been inspired by MB & F, the technique and the realization are the exclusive work of L'Epée. Today, it is the only manufacturer specializing in the design and production of high-end clocks in Switzerland. Founded in 1839 by Auguste L'Epée, in the region of Besançon in France, it first focused on manufacturing music boxes and watch components. The brand was reputed to have all pieces made entirely by hand.

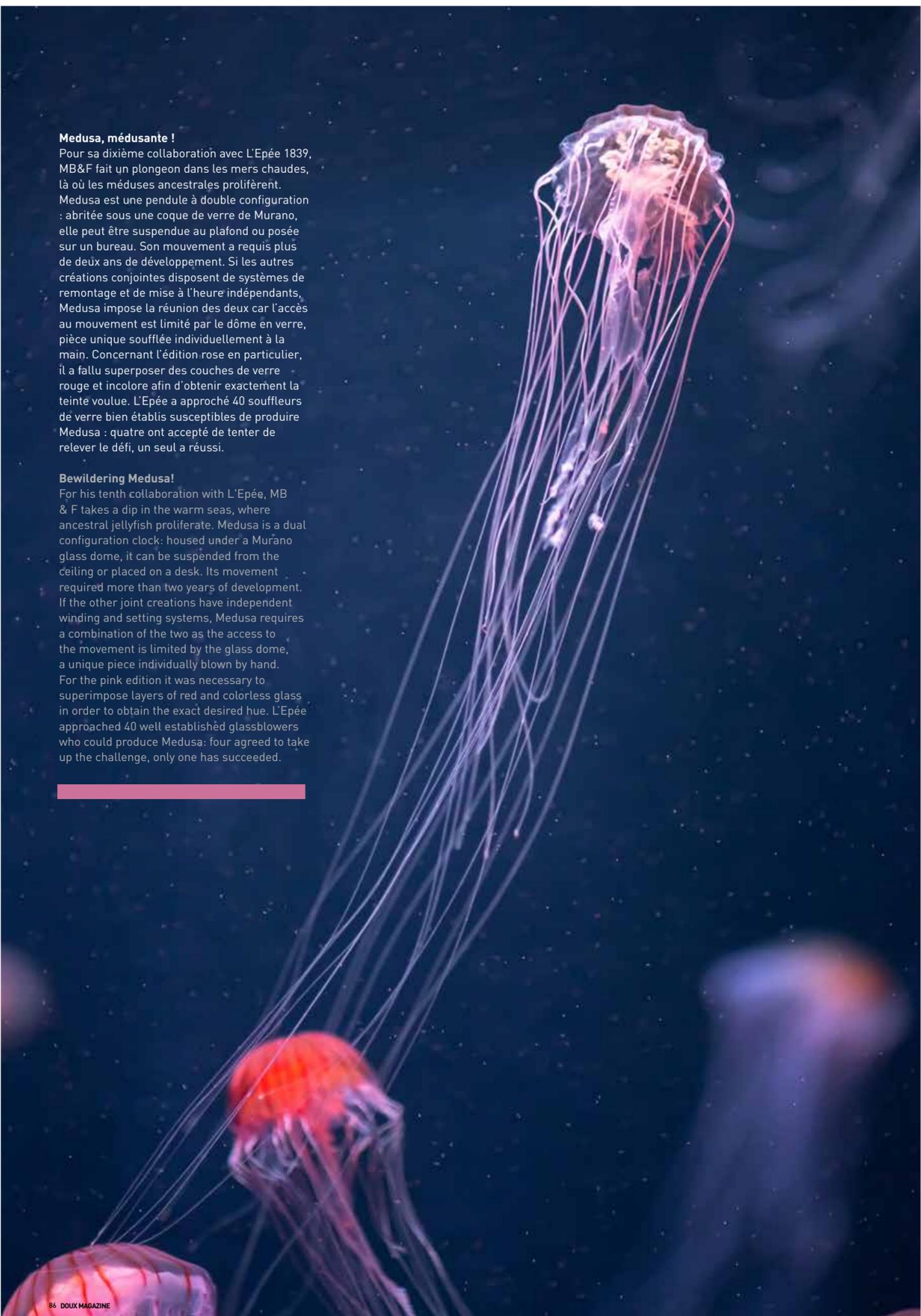
From 1850 onwards, the manufacture takes a leading position in the production of platform escapements. It develops specific regulators for alarm clocks, table clocks and musical watches. Around 1877 it produced 240,000 escapements a year, a huge figure for the late nineteenth century. It becomes famous for its filing of numerous patents for the creation of special exhausts, including its anti-knocking, auto-starting and constant-force systems. L'Epée is the main supplier of several reputed watchmakers. It receives with various gold medals at international exhibitions. During the 20th century, L'Epée owes much of its fame to the travel clocks, which are 100% in-house designed. L'Epée brand is associated with the powerful and the influential. Members of the French government gladly offer a clock to their distinguished guests - a tradition that still holds in some diplomatic circles.

Medusa, médusante !

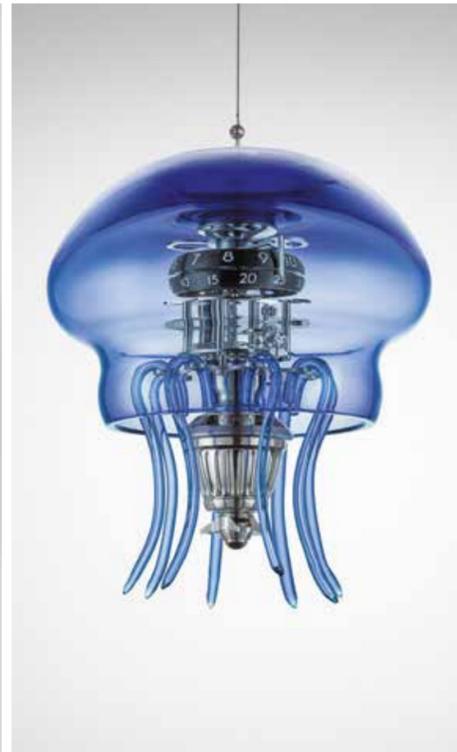
Pour sa dixième collaboration avec L'Épée 1839, MB&F fait un plongeon dans les mers chaudes, là où les méduses ancestrales prolifèrent. Medusa est une pendule à double configuration : abritée sous une coque de verre de Murano, elle peut être suspendue au plafond ou posée sur un bureau. Son mouvement a requis plus de deux ans de développement. Si les autres créations conjointes disposent de systèmes de remontage et de mise à l'heure indépendants, Medusa impose la réunion des deux car l'accès au mouvement est limité par le dôme en verre, pièce unique soufflée individuellement à la main. Concernant l'édition rose en particulier, il a fallu superposer des couches de verre rouge et incolore afin d'obtenir exactement la teinte voulue. L'Épée a approché 40 souffleurs de verre bien établis susceptibles de produire Medusa : quatre ont accepté de tenter de relever le défi, un seul a réussi.

Bewildering Medusa!

For his tenth collaboration with L'Épée, MB & F takes a dip in the warm seas, where ancestral jellyfish proliferate. Medusa is a dual configuration clock: housed under a Murano glass dome, it can be suspended from the ceiling or placed on a desk. Its movement required more than two years of development. If the other joint creations have independent winding and setting systems, Medusa requires a combination of the two as the access to the movement is limited by the glass dome, a unique piece individually blown by hand. For the pink edition it was necessary to superimpose layers of red and colorless glass in order to obtain the exact desired hue. L'Épée approached 40 well established glassblowers who could produce Medusa: four agreed to take up the challenge, only one has succeeded.



DE GAUCHE À DROITE : TROIS VARIATIONS DE MEDUSA, EN VERRE DE MURANO SOUFFLÉ À LA MAIN.



L'HORLOGE ATTIRÉE DU CONCORDE

En 1976, quand commencent les vols commerciaux de l'avion supersonique Concorde, L'Épée équipe les cabines d'horloges murales qui donnent l'heure aux passagers. En 1994, elle manifeste son goût pour les défis en construisant la plus grande horloge à pendule du monde, le « Régulateur Géant ». Il mesure 2,20 mètres de haut, pèse 1,2 tonne - à lui seul, le mouvement mécanique pèse 120 kilos - et représente le fruit de 2 800 heures de travail.

Sous la direction de son CEO Arnaud Nicolas, L'Épée a développé une collection d'horloges de table exceptionnelle, comprenant une gamme sophistiquée d'horloges de voyage classiques, des modèles contemporains (Le Duel) et des modèles minimalistes d'avant-garde (La Tour). Ses créations intègrent des complications comme les secondes rétrogrades, les indicateurs de réserve de marche, les calendriers perpétuels, les tourbillons et les sonneries — tous conçus et manufacturés à l'interne.

LES PIEDS SUR TERRE

Pour autant, L'Épée n'a jamais délaissé ses clients ancrés dans le quotidien terrestre. Parmi eux, bon nombre apprécient la mécanique « racing ». La Time Fast D8 a été pensée pour eux. Un air de Bugatti, un semblant de Jaguar vintage, cette belle auto horlogère se remonte en roulant en arrière et se règle par son volant, au gré de 239 composants faits sur mesure pour un jouet de près de 5 kilos sur 40 cm.

Plus imaginaires, les robots Melchior, Balthazar, Sherman et Grant ferment la marche de ce ballet créatif. Roulants ou marchants, gentils ou méchants, ils incarnent l'enfant qui vit encore en chaque adulte, de ceux qui aiment les beaux jouets, la mécanique, l'originalité. Loin d'un vice rétrograde, ce penchant manifeste au contraire la passion de la création, l'innocence d'un âge d'émerveillement, en même temps que la sauvegarde d'un patrimoine pluri-séculaire aujourd'hui portée par L'Épée.

THE OFFICIAL CLOCK OF THE CONCORDE

In 1976, with the launch of the Concorde's commercial flights L'Épée wall clocks are put in the cabins of the supersonic plane, giving passengers the time. In 1994, the manufacture showed its taste for challenges by designing and building the world's largest clock, the "Giant Regulator". Standing 2.20 meters high, it weighs 1.2 tons, the mechanical movement alone weighing 120 kilos - and required 2,800 man-hours of work.

L'Épée is currently based in Delémont, in the Swiss Jura Mountains. Under the direction of CEO Arnaud Nicolas, L'Épée designed and developed an exceptional collection of table clocks, including a sophisticated classic range of travel clocks, contemporary design models (Le Duel) and avant-garde minimalist clocks (La Tour). L'Épée creations feature complications such as retrograde seconds, power reserve indicators, perpetual calendars, tourbillons and striking mechanisms - all designed and manufactured in-house.

FEET FIRMLY ON THE GROUND

L'Épée however has never neglected its customers living in a normal, everyday world. Many of them love the mechanics of the "racing world" The Time Fast D8 was designed especially for them. With an air of a Bugatti, a semblance of vintage Jaguar, this beautiful racing car clock winds up by pulling the car backwards and is set by rotating the steering wheel, according to 239 components tailor-made for a toy of nearly 5 KG on 40 cm.

More imaginary, the Melchior, Balthazar, Sherman and Grant machines close the parade of this creative ballet. Whether rolling or merchant, kind or naughty, they embody the child that lives on in every adult, keen on love beautiful toys, mechanics and originality. Far from being a drawback, this penchant shows to the contrary the passion for the creation, the innocence of an age of wonder as well as the safeguard of a multi-secular heritage carried on by L'Épée.